

# Le glosage: outil pratique ou modèle implicite de la morphosyntaxe? Le cas de la grammaire du japhug

Guillaume Jacques  
CNRS-EPHE-CRLAO-INALCO

June 26, 2023

# Pourquoi gloser les exemples de phrases?

1. Rendre accessible les données de langues inconnues des lecteurs: les grammaires sans gloses requièrent un investissement considérable pour être utilisables.

## Pourquoi gloser les exemples de phrases?

1. Rendre accessible les données de langues inconnues des lecteurs: les grammaires sans gloses requièrent un investissement considérable pour être utilisables.
2. Expliciter l'analyse morphologique: aucun élément des formes de la langue ne peut être laissé sans analyse.

# Pourquoi gloser les exemples de phrases?

1. Rendre accessible les données de langues inconnues des lecteurs: les grammaires sans gloses requièrent un investissement considérable pour être utilisables.
2. Expliciter l'analyse morphologique: aucun élément des formes de la langue ne peut être laissé sans analyse.
3. ?



# Gloses – indices

Launey (1994)

- (1) āmo<sub>1</sub> ti<sub>2</sub>-xolochtōn<sub>3</sub> ti<sub>2</sub>-ye-z<sub>4</sub>  
Tu<sub>2</sub> ne<sub>1</sub> seras<sub>4</sub> pas<sub>1</sub> hypocrite<sub>3</sub>.

## Gloses interlinéaires

- (2) *āmo ti-xolochtōn ti-ye-z*  
NEG 2-être.hypocrite 2-être-FUT  
Tu ne seras pas hypocrite.

# Gloses interlinéaires

1. Moins concises que les gloses-indices.

# Gloses interlinéaires

1. Moins concises que les gloses-indices.
2. Explicites et immédiatement interprétables.

# Gloses interlinéaires

1. Moins concises que les gloses-indices.
2. Explicites et immédiatement interprétables.
3. Plus facilement exploitable de façon automatique.

## Gloses interlinéaires

Les gloses interlinéaires incitent à segmenter les formes et à attribuer à chaque segment un sens précis.

(3) *a-mɣ-ɣu-nu-tú-wɣ-z-nɣ-re*

IRR-NEG-VEN-PFV-2-INV-CAUS-DENOM-laughter

‘Don’t let him come and make you laugh.’ (Jacques, 2021, 17)

# Phénomènes morphologiques difficiles à représenter dans les gloses

## 1. Forme zéro

# Phénomènes morphologiques difficiles à représenter dans les gloses

1. Forme zéro
2. Ambiguïtés de segmentation

# Phénomènes morphologiques difficiles à représenter dans les gloses

1. Forme zéro
2. Ambiguïtés de segmentation
3. Dépendances non-contiguës

# Phénomènes morphologiques difficiles à représenter dans les gloses

1. Forme zéro
2. Ambiguïtés de segmentation
3. Dépendances non-contiguës
4. Infixes

# Phénomènes morphologiques difficiles à représenter dans les gloses

1. Forme zéro
2. Ambiguïtés de segmentation
3. Dépendances non-contiguës
4. Infixes
5. Morphologie non-concaténative

# Phénomènes morphologiques difficiles à représenter dans les gloses

1. Forme zéro
2. Ambiguïtés de segmentation
3. Dépendances non-contiguës
4. Infixes
5. Morphologie non-concaténative
6. Gabarit / couche

# Phénomènes morphologiques difficiles à représenter dans les gloses

1. Forme zéro
2. Ambiguïtés de segmentation
3. Dépendances non-contiguës
4. Infixes
5. Morphologie non-concaténative
6. Gabarit / couche
7. Morphomes

## Forme zéro

Faut-il expliciter les formes non-marquées?

- (4) a. *yi-ndzi*  
venir-DU
- b. *yi-ndzi*  
venir:3-DU:2/3
- c. *yi-ndzi*  
venir:3:FACTUEL-DU:2/3
- d. *yi-ndzi*  
venir:FACTUEL-DU

‘Ils/elles<sub>duel</sub> viennent.’

## Dépendances non-contiguës

(5) *a-ty-tu-stu = a-ty-tu-mbat-ndzi*

IRR-PFV-2-try.hard(1)=IRR-PFV-2-try.hard(2)-DU

‘(While I am gone), may the two of you do your best.’

# Morphologie non-concaténative

Prénasalisation anticausative: *prɣt* → *mbrɣt*

- (6) *nu-mkɣyur*      *pa-prɣt*  
2PL.POSS-necklace AOR:3 → 3'-break  
'He broke your necklace.'

- (7) *wo*      *a-zi*                      *ra nu-mkɣyur*  
INTERJ 1SG.POSS-lady PL 2PL.POSS-necklace  
*pu-mbrɣt*  
AOR-**ACAUS**:break  
'My lady, your necklace broke!'

# Morphologie gabaritique

(8) *qapar kuu nɣzo*

dhole ERG 2SG

$a^{-6}$ - $mɣ^{-5}$ - $ɣuu^{-4}$ - $tɣ^{-3}$ - $tu^{-2}$ - $wy^{-1}$ -*ndza*

IRR<sup>-6</sup>-NEG<sup>-5</sup>-CISL<sup>-4</sup>-PFV<sup>-3</sup>-2<sup>-2</sup>-INV<sup>-1</sup>-eat

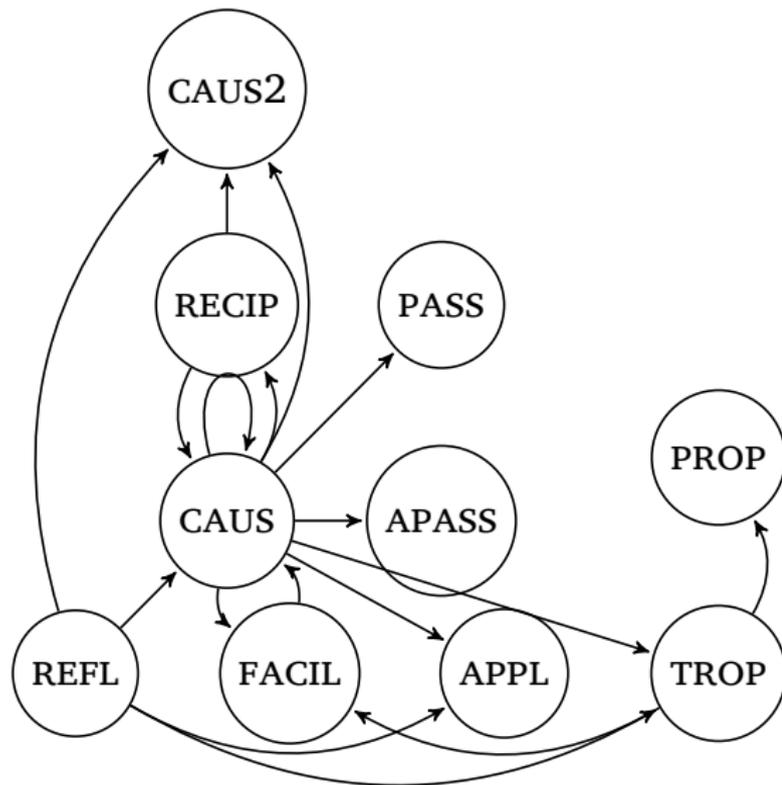
‘(Let us hope that) the dhole will not come to eat you.’

---

-6	-5	-4	-3	-2	-1	0
Modal	Negation	AM	Orientation	second person	Inverse Progressive	

---

# Morphologie en couche



## Infixes et circonfixes

- (9) *tɕe pjɣ-yi*                      *tɕe qala ku*  
LNK IFR:DOWN-come LNK rabbit ERG  
*pjɣ<sup>-3</sup>-k<sup>-2</sup>-ɣ̣ <wy> z<sup>-1</sup>-nɣjo-ci*                      *tɕe*  
IFR.IPFV<sup>-3</sup>-PEG<sup>-2</sup>-<INV>PROG<sup>-1</sup>-wait-PEG LNK  
‘[The snow leopard]<sub>i</sub> came down. The rabbit was  
waiting for him<sub>i</sub> (there).’

# Morphemes

Le thème III du verbe *japhug*: non-passé, sujet singulier, objet de troisième personne, direct, avec un radical en syllabe ouverte.

- (10) *tu-ndze-a*  
IPFV-eat/III-1SG  
'Je le mange.'
- (11) *tú-wy-ndza-a*  
IPFV-INV-eat-1SG  
'Il me mange.'

# Conclusion

Les gloses interlinaires sont un outil pratique dans la description des langues à tradition orale.

- ▶ Elles permettent de représenter de façon concise et explicite une partie importante de la morphologie des exemples de phrases.
- ▶ Ce type de représentation est particulièrement bien adapté pour les structures morphologiques concaténatives, en couche, avec peu d'alternances et de dépendances non-contiguës.
- ▶ Il est possible de moduler la précision voulue en fonction du sujet traité.
- ▶ Néanmoins, ces représentations sont très insuffisantes pour encoder la majorité des informations morphosyntaxiques.

# Bibliographie

Dorsey, James Owen. 1890. *The t̥egiha language*. Washington: Government Printing Office.

Jacques, Guillaume. 2021. *A grammar of Japhug*. Berlin: Language Science Press. URL  
<https://langsci-press.org/catalog/book/295>.

Launey, Michel. 1994. *Une grammaire omniprédicative: Essai sur la morphosyntaxe du nahuatl classique*. Paris: Editions du CNRS.